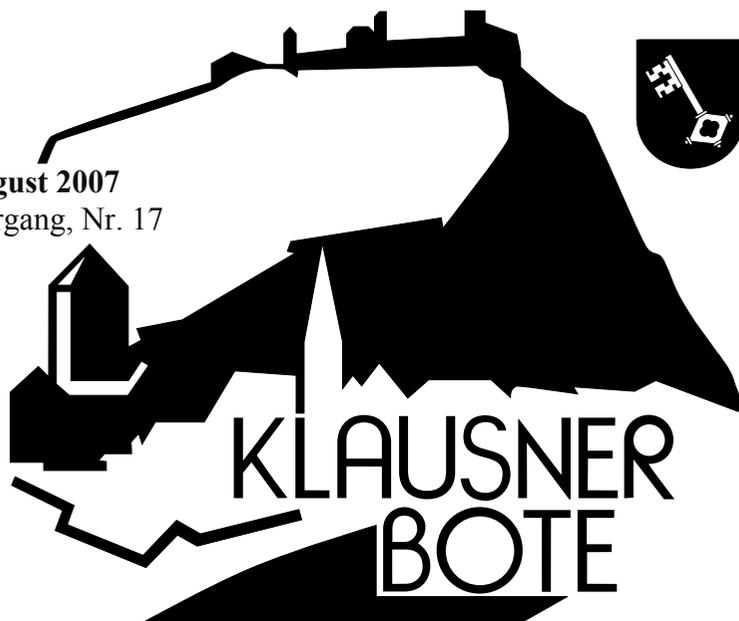


25. August 2007
23. Jahrgang, Nr. 17



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa/sa	01.09.2007	ore 10.00 Uhr	Kasperltheater auf dem Tinneplatz
So/do	02.09.2007	ore 20.30 Uhr	<i>Concerto Busoni-Sala dei minatori</i>
Fr/ve	07.09.2007	ore 20.30 Uhr	Gemeinschaftskonzert Kapuzinergarten
Sa/sa	08.09.2007	ore 17.00 Uhr	Orgelwanderung/ <i>escursione organistica</i>

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



AVS KLAUSEN

Wanderung HOCHALMSEE in den Pragser Dolomiten
am Sonntag, 09. September 2007

Wir fahren mit dem Bus über das Pustertal bis an den **Pragser Wildsee (1494 m)**. Dort angekommen, wandern wir zunächst entlang des malerischen See's, dann leicht ansteigend in ca. 30 Minuten bis zur **Gründwaldalm (1590 m)**. Der Weg führt nun - immer noch nur leicht ansteigend - in einer guten ½ Std. hinein bis zur **alten Kaser (1751 m)**. Ab hier wird es nun steiler und in einer knappen Stunde steigen wir hinauf bis zu den **Hochalmhütten (2114 m)** wo wir eine kleine Rast einlegen werden. Nach einer weiteren knappen ½ Std. erreichen wir dann über das Kreuzjoch den **Hochalmsee auf 2252 m**.

Nach einer ausgiebigen Mittagsrast gehen wir die kurze Strecke zum Kreuzjoch (2283 m) zurück und folgen dann dem Höhenweg Nr. 24, der uns in einer guten ½ Std. bis kurz unterhalb des **Grünwaldjochs (2296 m)** führt. In einer knappen ¾ Std. steigen wir nun ab bis zur alten Kaser (1751 m), um dann ab dort in einer guten Stunde wieder beim Bus am Pragser Wildsee zu sein.

Abfahrt:	Vom <u>BUSBAHNHOF (Feuerwehrhalle)</u> in Klausen mit Bus um 07.30 Uhr am Sonntag, den 09. September 2007
Gesamtgehzeit:	<u>Aufstieg</u> : ca. 2 ½ Std. reine Gehzeit <u>Abstieg</u> : ca. 2 ½ Std. reine Gehzeit
Höhenunterschied:	<u>Auf- und Abstieg</u> : ca. 800 Höhenmeter
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, Wanderstöcke Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	Leichte Bergtour, für gehgewohnte Wanderer problemlos
Anmeldung:	Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 07. September 2007
Tourenführer:	Ossi Deporta (335/5976994)

Ankunft:	gegen 18.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:	€uro 13,00
	Kinder:	€uro 5,00
	Familien:	€uro 25,00

CIRCOLO CULTURALE SABIONA



*In previsione della finale del “**Concorso Pianistico Internazionale F. Busoni**” che si terrà l’ultima settimana di agosto a Bolzano, il **Circolo Culturale Sabiona** invita tutti i cittadini ad assistere al concerto pianistico di uno dei **finalisti** al concorso, che si terrà **il 2 settembre 2007 alle ore 20.30 presso la Chiesa dei Cappuccini a Chiusa.***

Iniziativa realizzata con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano

Auch heuer wiederum ist es dem Circolo Culturale Sabiona gelungen, eine/n Finalistin/en des **Busoni Wettbewerbes** nach Klausen zu bringen. Am **Sonntag, den 2. September 2007 um 20.30 Uhr** wird diese/r ein Konzert in der Kapuzinerkirche geben.

Alle sind zu diesem besonderen Ereignis herzlich eingeladen!

TOURISMUSVEREIN ASSIOCAZIONE TURISTICA

Auf Einladung des Tourismusvereines geben die drei Musikkapellen der Gemeinde Klausen wiederum ein Konzert im Kapuzinergarten.

Am Freitag, den 7. September 2007 um 20.30 Uhr sind alle herzlich dazu eingeladen.

Venerdì 7 settembre le tre bande musicali del Comune di Chiusa terranno il loro concerto nel Parco dei Capuccini alle ore 20.30.

Tutti sono cordialmente invitati.

VOLKSBUHNE KLAUSEN

Kasperlmobil on Tour

Hallo Kinder, hallo Eltern!

Wollt Ihr vor Schulanfang noch mal so richtig lachen? Dann besucht doch unseren „**Kasperl auf der Ritterburg**“. Am Samstag, **1. September** kommt er zu uns nach Klausen: ab **10.00 Uhr auf dem Tinneplatz**. Er wird sich freuen, euch auf der Burg empfangen zu dürfen. Und natürlich sind auch die Eltern ganz herzlich eingeladen!

Auf euer zahlreiches Kommen freut sich die Volksbühne Klausen.

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG KATHOLISCHER FAMILIENBERBAND

Familienwallfahrt zur Silvesterkapelle ins Langental am Sonntag, 09. September 2007

Zu Beginn des neuen Schuljahres sind auch heuer alle Familien (Eltern, Schulkinder, Kleinkinder, Jugendliche, Großeltern, Alleinstehende) zu dieser Wallfahrt herzlich eingeladen.

Treffpunkt: 13.00 Uhr Klausen Marktplatz (wer mit dem Bus fährt)
13.45 Uhr am Ausgangspunkt des Kreuzweges in
Wolkenstein,
Ortsteil Daunei (wer mit dem Privatauto fährt)

Nach einer gemeinsamen besinnlichen Wanderung feiern wir bei der Silvesterkapelle einen Wortgottesdienst. Anschließend verbringen wir einen gemütlichen Nachmittag mit einer Marende aus dem eigenen Rucksack. Die Ankunft in Klausen ist für ca. 18.30 Uhr geplant.

Fahrtspesen für den Bus: € 7,- Erwachsene
€ 3,- für Kinder (ab dem 3. Kind frei)

Anmeldung bei Sonja Schrott, Tel. 0472 846 170 oder 329 157 68 78
Sabine Steier, Tel. 0472 845 221 oder 335 789 36 67
bis spätestens Donnerstag, 06.09.2007.

Die Verantwortlichen der Katholischen Frauenbewegung und des Katholischen Familienverbandes freuen sich auf eine zahlreiche Teilnahme.

Bei schlechter Witterung wird die Familienwallfahrt auf Sonntag, den 16.09.2007 verschoben.

BEZIRKSGEMEINSCHAFT EISACKTAL
COMUNITA' COMPRENSORIALE VALLE ISARCO

Ab 01.08.2007 ist die Abgabestelle für Kleintierkadaver beim Schlachthof Brixen, Industriezone, in Betrieb. Die Öffnungszeiten sind Montag bis Mittwoch 14 bis 16 Uhr, Donnerstag 8-12 und 14-16 Uhr, Freitag 8 bis 11 Uhr. Abgabepreise für Kleintiere 5 Euro, für größere Tiere 10 Euro. Tel. Schlachthof: 0472/830 551.

A partire dal 01.08.2007 sarà in funzione il punto di consegna per carcasse di animali piccoli presso il macello Bressanone in zona industriale. L'orario di apertura è da lunedì al mercoledì dalle ore 14 alle ore 16, giovedì dalle ore 8 alle ore 12 e dalle ore 14 alle ore 16, venerdì dalle ore 8 alle ore 11. Il prezzo di consegna per animali piccoli è di 5 Euro, per animali più grandi 10 Euro. Tel. Macello 0472/830 551.

Sprengelbeiräte Klausen und Brixen informieren sich über Armut und Schulden

Der Sprengelbeirat Klausen – Umgebung hat festgestellt, dass auch in unserem Land das Thema Verschuldung immer aktueller wird und es sich deshalb zur Aufgabe gemacht sich für diese Problematik stark zu machen. Bei einer Informationsveranstaltung auf Einladung der Sprengelbeiräte Klausen und Brixen informierte die Schuldnerberatung der Caritas über die finanzielle Situation der Familien in Südtirol und stellte ihre Dienstleistungen vor:

Im Jahr 2006 suchten landesweit 1.106 BürgerInnen die Schuldnerberatung auf, 8,35 % mehr als im Jahr zuvor. Die Durchschnittverschuldung pro KlientIn betrug 60.542 €.

Auch ein geregelteres Einkommen schützt nicht vor Überschuldung. Die Hälfte der KlientInnen haben pro Monat weniger als 1.000 € zur Verfügung. Die Schuldnerberatung stellt kostenlose Beratung und Begleitung von Privatpersonen und Familien in Südtirol, die ver- und überschuldet sind, zur Verfügung. Gemeinsam mit den KlientInnen wird ein Überblick über die gesamte Schuldsituation und Lösungsmöglichkeiten erarbeitet. Die Schuldnerberatung hat jeden Donnerstag im Sozialsprengel Brixen – Umgebung, Kapuzinergasse 2 in Brixen Parteienverkehr. Termine können

unter der Telefonnummer 0474 413977 bei Herrn Werner Niederbrunner vereinbart werden. Eine frühzeitige Information und Beratung zur häuslichen Budgetplanung wirkt vorbeugend auf die Schuldenfalle. Der Sprengelbeirat Klausen – Umgebung wird in Zukunft die finanzielle Entwicklung der Familieneinkommen beobachten und präventive Maßnahmen zur Verschuldung setzen.

I comitati dei distretti di Chiusa e Bressanone informano i cittadini sui problemi della povertà e dell'indebitamento

Il comitato del distretto di Chiusa e dintorni ha rilevato che, anche nella nostra Provincia, il problema dell'indebitamento si sta facendo ogni giorno più impellente, rendendo necessaria una soluzione tempestiva.

In occasione d'un evento informativo, su invito dei comitati distrettuali di Chiusa e Bressanone, il Centro consulenza debitori della Caritas ha informato gli intervenuti sulla situazione finanziaria delle famiglie altoatesine, illustrando i propri servizi.

Nel corso del 2006, 1106 cittadini si sono rivolti a questo importante servizio della Caritas, facendo registrare un incremento dell'8,35% rispetto all'anno precedente. L'indebitamento medio per assistito era pari a 60.542 €.

Spesso, un introito regolare non è sufficiente a offrire una tutela completa dall'eccessivo indebitamento: la metà delle persone che si sono rivolte al Centro consulenza debitori aveva a disposizione meno di 1.000 € al mese.

Il centro della Caritas offre consulenza e assistenza gratuita a privati cittadini e famiglie altoatesine afflitti da indebitamento o sovraindebitamento. Insieme con gli assistiti, viene predisposto un quadro della situazione debitoria complessiva, elaborando anche possibili soluzioni. Il servizio di consulenza è prestato tutti i giovedì presso il Distretto sociale di Bressanone e dintorni, via Cappuccini 2, a Bressanone. Gli appuntamenti possono essere fissati telefonicamente, chiamando il sig. Werner Niederbrunner al n. 0474 413977. Informazioni tempestive e un servizio di consulenza esauriente in merito alla pianificazione finanziaria aiutano ad evitare la "trappola" dei debiti.

In futuro, il comitato del distretto di Chiusa e dintorni monitorerà l'andamento dei redditi familiari, intervenendo con misure finalizzate alla prevenzione di questo problema.

Kerschbaumer Niederegger
Newconsult GmbH

KERSCHBAUMER ■■■ NIEDEREGGER
NEWCONSULT

Rag. Kurt Kerschbaumer
Dr. Kuno Kerschbaumer
Dr. Gerd Niederegger

Citycenter
Südtiroler Str. 40 - 3. Stock
Via Alto Adige, 40 - 3° piano
39100 Bozen - Bolzano
T +39 0471 06 15 00
F +39 0471 06 15 49
info@knn-bz.com

ERÖFFNUNGSFEIER DER AUSSENSTELLE KLAUSEN DER KANZLEI „KERSCHBAUMER NIEDEREGGER NEWCONSULT GMBH“

In Wirtschafts-, Steuer- und Arbeitsberatung ist Klausen nun um eine Adresse reicher:
„Kerschbaumer Niederegger Newconsult GmbH“

Der Wirtschaftsprüfer und Steuerberater Rag. Kurt Kerschbaumer, sein Sohn Dr. Kuno Kerschbaumer und dessen ehemaliger Studienkollege Dr. Gerd Niederegger bilden die Spitze des Teams Newconsult und sorgen mit ihrem jungen, dynamisch, motivierten und branchenerfahrenen Mitarbeiterteam für Seriosität, Kundennähe und Fachkompetenz.

Am langen Donnerstag, den 02. August 2007 wurde die Außenstelle der Kanzlei in Klausen, Tinnerplatz Nr. 15, feierlich eröffnet.

Herr Hochw. Walter Innerbichler segnete die neuen Büroräume und die Metzgerei Günther Zelger aus Auer sorgte für Speis und Trank. Einige Kunden, Freunde und Familienmitglieder waren gekommen, um zu gratulieren.



Die Außenstelle in Klausen ist

Montags von 15.00 -17.00 Uhr und DI - DO von 09.00 - 12.00 Uhr geöffnet
und wird von einer erfahrenen Mitarbeiterin betreut.

Weiters ist die Kanzlei in Bozen, Südtiroler Straße Nr. 40/III, von

MO - DO von 8.00 - 13.00 Uhr und am FR von 8.00 - 12.00 Uhr geöffnet.

Orgelwanderung am 8. September 2007

Am 8. September 2007 findet in Zusammenarbeit mit der Brixner Initiative Musik und Kirche eine Orgelwanderung in Klausen statt. Beginn um 17.00 Uhr in der Apostelkirche mit einem Konzert von ca. 20 Minuten, um ca. 17.35 Uhr Konzert in der Pfarrkirche und um 19.00 Uhr Abschlusskonzert in Säben. Nach einer kleinen Erfrischung, angeboten von den Bäuerinnen, wird die Wanderung mit einem Fackelzug nach Klausen beendet.

Musica d'organo, 8 settembre 2007

Nell' ambito dell' iniziativa „escursioni organistiche in Sudtirolo“ sabato 8 settembre è previsto un appuntamento anche a Chiusa. Alle ore 17 si terrà il primo concerto della durata di circa 20 minuti nella Chiesa degli Apostoli, ne seguirà un altro alle 17.35 nella Chiesa Parrocchiale, mentre alle ore 19 a Sabiona si terrà il concerto finale. Dopo un piccolo rinfresco offerto dalle contadine si ritorna a Chiusa, la luce delle fiaccole illuminerà il nostro cammino.


vom Obergostnerhof
Gasser
NATURPRODUKTE
PRODOTTI NATURALI

www.gasser.bz.it

Anlässlich der Eröffnung unseres Hofladens
beim Obergostnerhof in Pardell veranstalten wir ein Hoffestl.
Dazu möchten wir recht herzlich einladen.

Das Hoffestl findet am **Samstag, 25. August 2007**
ab 12.00 Uhr auf unserem Hof statt.

Für Speis und Trank wird gesorgt. Der Reinerlös daraus geht an den Bäuerlichen Notstandsfond BNF (Waisenkinder Unterputscha)

Familie Gasser freut sich auf Euer Kommen!

STADTMUSEUM *MUSEO CIVICO*

Einladung zur Ausstellung_Invito alla mostra

Jutta Katharina Hall

Bilder_Dipinti 2003-2007

Eröffnung_Inaugurazione

Freitag_venerdì 31. 8. 2007 ore 19 Uhr

Dauer der Ausstellung_Durata della mostra

1.09. - 6.10.2007

Öffnungszeiten_Orari d'apertura

Di-Sa_ma-sa, ore 9.30 - 12 e 15.30 - 18 Uhr

Sonntag und Montag geschlossen

Domenica e lunedì chiuso

Samstag_sabato 22.9.2007

DIE LANGE NACHT DER MUSEEN IN SÜDTIROL

LA LUNGA NOTTE DEI MUSEI IN ALTO ADIGE

Öffnungszeiten_Orario d'apertura:

ore 9.30 - 12, 15.30 - **22.00** Uhr

AUS DEN FRAKTIONEN

Gufidaun: KVW Seniorenclub Gufidaun am 5. September 2007 Fahrt nach Verona

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Stadtlcafé Klausen sucht ab 1. September bis Anfang November 2007 von 14.00 bis 19.00 Uhr eine freundliche Bedienung mit Erfahrung: Tel 0472 /847592
- Kunstausstellung beim Zöhlhof in Feldthurns. Geöffnet vom 26.08 – 02.09.07, Mo-Sa: 13 – 22 Uhr, So: 10 – 22 Uhr Eintritt frei
- Möblierte Zweizimmerwohnung für ein Jahr zu vermieten. Tel 0472/847059
- *Cerco una una Babysitter a Chiusa, da settembre, 2 - 3 ore al sera, 4 -5 volte alla settimana.* Suche Kindermädchen in Klausen, ab September, 2 - 3 Stunden am Abend, 4 – 5mal in der Woche Tel 328/2097616
- 16-jähriges Mädchen sucht Lehrstelle in Büro Umgebung Klausen-Brixen. Tel. 348 4122978
- Suchen dringend Kindermädchen ab September in Klausen. Tel.: 0472-847750, 3470106691
- Möblierte Ein- und Zweizimmerwohnung zu vermieten. Tel. 346/3340140
- Schöne teilmöblierte Wohnung in Gufidaun geeignet für 2 Personen zu vermieten. Tel. 0472/844025.
- Frau zur Mithilfe im Haushalt und zur Betreuung von unserem Kind für 3-4 Nachmittage pro Woche gesucht. Tel. 333 2381356 oder 0472 847285 abends
- Hilfsköchin für den Kindergarten Klausen für ca. 2 Monate gesucht. Arbeitsbeginn: 10. September 2007. Tel. 0472 858 229. *Cercasi cuoca ausiliaria per due mesi nella scuola materna di Chiusa. Inizio incarico 10 settembre 2007. Tel. 0472 858 229*

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



25.08. – 31.08.07 Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen,
Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa
01.09. – 07.09.07 Hofapotheke, Brixen
Hofapotheke, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



25./26.08.07 Dr. Chirizzi Luca Waidbruck/Ponte Gardena
0471 8654167 – 338 1608731

01./02.09.07 Dr. Rabensteiner Klaus Feldthurns 0472/855536

Die Praxis von Dr. Mulser Josef ist vom 27.08.07 bis 02.09.07 geschlossen
Vertretung: Dr. Braun Gottfried Tel. 0472 840146

*L'ambulatorio del dott. Mulser Josef rimane chiuso da 27.08.07 fino al
02.09.07.*

Sostituzione: dott. Braun Gottfried Tel 0472 840146

Die Praxis von Dr. Chirizzi Luca ist vom 03.09.07 bis einschließlich
07.09.07 geschlossen

Vertretung: Dr. Mulser Josef.

*L'ambulatorio del dott. Chirizzi Luca rimane chiuso da 03.09.07 fino al
07.09.07.*

Sostituzione: dott. Mulser Josef

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **08.09.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 03.09.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.klausen@gvcc.net oder bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 08.09.2007. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 03.09.2007** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.chiusa@gvcc.net oppure bote@comune.chiusa.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/redazione: Christian Rabensteiner, Maria Gasser Fink

350 Punkte

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

1.000 Punkte

BONUS BANKING

Werbeformation

Druck: A. Weget, Brnen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT

Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it